INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING PASSAGE THROUGH THE GREAT BELT

(FINLAND *v.* DENMARK)

ORDER OF 10 SEPTEMBER 1992

1992

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DU PASSAGE PAR LE GRAND-BELT

(FINLANDE c. DANEMARK)

ORDONNANCE DU 10 SEPTEMBRE 1992

Official citation :
Passage through the Great Belt (Finland v. *Denmark), Order of 10 September 1992, I.C.J. Reports 1992*, p. 348

Mode officiel de citation :
Passage par le Grand-Belt (Finlande c. Danemark), ordonnance du 10 septembre 1992, C.I.J. Recueil 1992, p. 348

ISBN 92-1-070685-4

Sales number
N° de vente : 625

10 SEPTEMBER 1992

ORDER

PASSAGE THROUGH THE GREAT BELT
(FINLAND *v.* DENMARK)

PASSAGE PAR LE GRAND-BELT
(FINLANDE c. DANEMARK)

10 SEPTEMBRE 1992

ORDONNANCE

READEX
FICHE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1992
10 September
General List
No. 86

YEAR 1992

10 September 1992

CASE CONCERNING PASSAGE THROUGH THE GREAT BELT

(FINLAND *v.* DENMARK)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Article 89 of the Rules of Court,

Having regard to the Application by the Republic of Finland filed in the Registry of the Court on 17 May 1991, instituting proceedings against the Kingdom of Denmark in respect of a dispute concerning passage through the Great Belt (Storebælt),

Having regard to the Order of 29 July 1991 by which the Court adjudicated upon a request for the indication of provisional measures presented by Finland on 23 May 1991, in which Order the Court declared *inter alia* that, "pending a decision of the Court on the merits, any negotiation between the Parties with a view to achieving a direct and friendly settlement is to be welcomed",

Having regard to the Order made by the President of the Court on 29 July 1991 fixing time-limits for the written proceedings, and to the Memorial filed by Finland and the Counter-Memorial filed by Denmark within those time-limits;

Whereas by a letter dated 3 September 1992, received in the Registry of the Court by telefax the same day, the Agent of Finland, referring to the passage in the Court's Order of 29 July 1991 quoted above, stated that a settlement of the dispute between Finland and Denmark had been

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1992

1992
10 septembre
Rôle général
n° 86

10 septembre 1992

AFFAIRE DU PASSAGE PAR LE GRAND-BELT

(FINLANDE c. DANEMARK)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 89 de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 17 mai 1991, par laquelle la République de Finlande a introduit une instance contre le Royaume du Danemark au sujet d'un différend concernant le passage par le Grand-Belt (Storebælt),

Vu l'ordonnance du 29 juillet 1991, par laquelle la Cour s'est prononcée sur la demande en indication de mesures conservatoires présentée par la Finlande le 23 mai 1991, et dans laquelle la Cour a déclaré notamment que, « en attendant une décision de la Cour sur le fond, toute négociation entre les Parties en vue de parvenir à un règlement direct et amiable serait la bienvenue »,

Vu l'ordonnance prise le 29 juillet 1991 par le Président de la Cour par laquelle il a fixé les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite ; vu le mémoire déposé par la Finlande et le contre-mémoire déposé par le Danemark, dans les délais ainsi fixés ;

Considérant que, par lettre du 3 septembre 1992, reçue au Greffe de la Cour par télécopie le même jour, l'agent de la Finlande, se référant au passage cité ci-dessus de l'ordonnance de la Cour en date du 29 juillet 1991, a déclaré que la Finlande et le Danemark étaient parvenus ce jour-là

attained on that date; and whereas by the said letter the Agent of Finland accordingly notified the Court, pursuant to Article 89 of the Rules of Court, of the discontinuance of the case by Finland;

Whereas by a letter dated 4 September 1992, received in the Registry by telefax the same day, the Agent of Denmark, to whom a copy of the letter from the Agent of Finland had been communicated, stated that Denmark had no objection to the discontinuance,

Places on record the discontinuance by the Republic of Finland of the proceedings instituted by the Application filed on 17 May 1991; and

Orders that the case be removed from the list.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this tenth day of September, one thousand nine hundred and ninety-two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of Denmark, respectively.

(Signed) R. Y. JENNINGS,
President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

à un règlement du différend; considérant que par ladite lettre l'agent de la Finlande a en conséquence fait connaître à la Cour, conformément à l'article 89 du Règlement de la Cour, que la Finlande se désistait de l'instance;

Considérant que, par lettre du 4 septembre 1992, reçue au Greffe par télécopie le même jour, l'agent du Danemark, qui avait reçu communication d'une copie de la lettre de l'agent de la Finlande, a déclaré que le Danemark n'avait pas d'objection au désistement,

Prend acte du désistement de la République de Finlande de l'instance introduite par la requête enregistrée le 17 mai 1991;

Ordonne que l'affaire soit rayée du rôle.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix septembre mil neuf cent quatre-vingt-douze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Finlande et au Gouvernement du Royaume du Danemark.

Le Président,
(Signé) R. Y. JENNINGS.

Le Greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISBN 92-1-070685-4